

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2021/42965]

14 OCTOBRE 2021. — Décret relatif au renforcement de la féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre et aux bonnes pratiques non discriminatoires quant au genre dans le cadre des communications officielles ou formelles

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit:

Article 1^{er}. § 1^{er}. Dans les actes et les communications, les noms de métier, fonction, grade ou titre, sont formulés au féminin lorsqu'ils se rapportent à une femme ou à un ensemble composé de femmes.

L'obligation établie à l'alinéa 1^{er} vise :

1. les communes, les provinces et les autres autorités administratives visées à l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973 ;

2. les institutions subventionnées ou reconnues par la Communauté française, notamment les associations, les établissements d'enseignement, les opérateurs culturels, les services de médias audiovisuels et les services de partage de vidéos, le mouvement sportif, les institutions actives dans l'aide aux personnes et la santé, les maisons de justice, ainsi que les juridictions ;

3. le Parlement, le Gouvernement et leurs services, les organes consultatifs, ainsi que les subdivisions structurelles des organes consultatifs.

§ 2. Les communications visées au paragraphe 1^{er} concernent tant les documents écrits que les communications orales quel qu'en soit le support.

Par actes ou communications, on entend notamment :

1. les actes normatifs, ainsi que les circulaires ;
2. les correspondances et les documents produits, à destination interne ou externe, par les institutions;
3. les contrats, marchés et actes à portée individuelle ;
4. les supports de cours, les ouvrages et manuels d'enseignement, de formation permanente ou de recherche ;
5. les diplômes, certificats, attestations et brevets ;
6. les communications gouvernementales ou ministérielles ;
7. les activités d'enseignement ;
8. la production propre des éditeurs de services de médias audiovisuels et de services de partage de vidéos.

Art. 2. Pour renvoyer à des ensembles qui comportent des hommes et des femmes, sont privilégiés par les autorités et les institutions visées à l'article 1, § 1^{er} :

1. les formules doubles, juxtaposant le masculin et le féminin, en ce compris sous la forme d'une incise suivant un terme épïcène ou collectif, qui visibilisent les femmes ;

2. les termes épïcènes, les termes collectifs et les formes passives, qui neutralisent l'opposition de genre.

L'emploi de formules doubles abrégées est réservé aux contextes écrits où l'espace disponible impose une abréviation.

Le recours, pour des raisons d'économie, d'allègement ou de lisibilité, à l'acception générique de la forme masculine est de préférence réservé à la désignation des ensembles mixtes lorsque le caractère mixte de ces ensembles est préalablement établi de manière claire par le contexte, le texte ou le discours.

Art. 3. Les autorités et les institutions visées à l'article 1, paragraphe 1^{er}, libellent les offres et demandes d'emploi, les annonces de recrutement ou de possibilité de promotion et les propositions de formations en faisant suivre le nom des postes, formulés au masculin et au féminin en toutes lettres, d'une mention de type F/H/X.

Art. 4. Le Gouvernement établit les règles de féminisation, les formes féminines, les accords recommandés, précise les conditions de leur emploi et définit les modalités du discours grammatical et de sa terminologie, après avis du Conseil de la Langue française, des Langues régionales endogènes et des Politiques linguistiques visé aux articles 28 à 33 du décret du 28 mars 2019 sur la nouvelle gouvernance culturelle, et du Comité de suivi visé à l'article 8 du décret du 7 janvier 2016 relatif à l'intégration de la dimension de genre dans l'ensemble des politiques de la Communauté française.

Art. 5. Le décret de la Communauté française du 21 juin 1993 relatif à la féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre est abrogé.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2022.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 octobre 2021.

Le Ministre-Président,

P.-Y. JEHOLET

Le Vice-Président et Ministre du Budget, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la tutelle sur Wallonie-Bruxelles Enseignement,

F. DAERDEN

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes,

B. LINARD

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la Promotion sociale, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de Justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles,

V. GLATIGNY

La Ministre de l'Éducation,

C. DESIR

—————
Note

Session 2021-2022

Documents du Parlement. Projet de décret, n° 286-1. - Rapport de commission, n° 286-2 - Amendement(s) en séance, n°286-3 - Texte adopté en séance plénière, n°286-4

Compte rendu intégral. - Discussion et adoption. - Séance du 13 octobre 2021.

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2021/42965]

14 OKTOBER 2021. — Decreet betreffende de versteviging van de vervrouwelijking van de namen van beroepen, ambten, graden of titels en betreffende goede niet-discriminerende praktijken in officiële of formele mededelingen

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. § 1. In handelingen en mededelingen worden de namen van beroepen, ambten, graden of titels in de vrouwelijke vorm geformuleerd wanneer zij betrekking hebben op een vrouw of op een geheel bestaande uit vrouwen.

De in lid 1 vastgestelde verplichting is van toepassing op:

1. de gemeenten, provincies en andere administratieve overheden bedoeld in artikel 14, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 ;

2. de instellingen die door de Franse Gemeenschap worden gesubsidieerd of erkend, inzonderheid verenigingen, onderwijsinstellingen, culturele operatoren, audiovisuele mediadiensten en diensten voor het delen van video's, de sportbeweging, instellingen die actief zijn op het gebied van bijstand aan personen en gezondheid, justitiehuisen en rechtbanken;

3. het Parlement, de Regering en hun diensten, adviesorganen, alsmede de structurele onderverdelingen van adviesorganen.

§ 2 De in paragraaf 1 bedoelde mededelingen betreffen zowel schriftelijke documenten als mondelinge mededelingen, ongeacht de drager.

Onder handelingen of mededelingen wordt inzonderheid verstaan:

1. normatieve handelingen, alsmede omzendbrieven;
2. correspondentie en documenten die door de instellingen voor intern of extern gebruik zijn opgesteld;
3. overeenkomsten, overheidsopdrachten en individuele handelingen;
4. cursusmateriaal, boeken en handleidingen voor onderwijs, voortgezette opleiding of onderzoek;
5. diploma's, getuigschriften, attesten en brevetten;
6. mededelingen van de regering of de minister;
7. onderwijsactiviteiten;
8. de eigen productie van uitgeverij van audiovisuele mediadiensten en diensten voor het delen van video's.

Art. 2. Teneinde te verwijzen naar groepen die mannen en vrouwen omvatten, geven de in artikel 1, § 1 bedoelde overheden en instellingen de voorkeur aan:

1. dubbele formules, waarbij het mannelijke en het vrouwelijke naast elkaar worden geplaatst, ook in de vorm van een tussenvoeging na een gemeenschappelijke of collectieve term, die vrouwen zichtbaar maken;

2. gemeenschappelijke termen, collectieve termen en passieve vormen, die de gendertegenstelling neutraliseren.

Het gebruik van dubbele afgekorte formuleringen is voorbehouden voor schriftelijke contexten waarin de beschikbare ruimte een afkorting vereist.

Om redenen van zuinigheid, eenvoud of leesbaarheid wordt het gebruik van de mannelijke vorm met een generieke betekenis bij voorkeur voorbehouden voor de verwijzing naar gemengde groepen, wanneer het gemengde karakter van deze groepen duidelijk uit de context, de tekst of het taalgebruik blijkt.

Art. 3. De in artikel 1, paragraaf 1, bedoelde overheden en instellingen maken de aanbiedingen van en de sollicitaties naar betrekkingen, de aankondigingen van aanwervings- of bevorderingsmogelijkheden en de voorstellen van opleidingssessies openbaar door de namen van de ambten, voluit geschreven in mannelijke en vrouwelijke vorm, te laten volgen door een vermelding van het type V/M/X.

Art. 4. De Regering stelt de regels vast voor de vervrouwelijking, de vrouwelijke vormen, de aanbevelen overeenkomsten, preciseert de voorwaarden voor het gebruik ervan en bepaalt de termen van het grammaticaal discours en de terminologie ervan, na advies van de Raad voor de Franse taal, de endogene regionale talen en het taalbeleid bedoeld in de artikelen 28 tot 33 van het decreet van 28 maart 2019 betreffende het nieuwe beheerkader inzake cultuur, en van het Toezichtcomité bedoeld in artikel 8 van het decreet van 7 januari 2016 betreffende de integratie van de genderdimensie in het geheel van de beleidslijnen van de Franse Gemeenschap.

Art. 5. Het decreet van de Franse Gemeenschap van 21 juni 1993 betreffende de vervrouwelijking van de namen van beroep, ambt, graad of titel, wordt opgeheven.

Art. 6. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2022.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 14 oktober 2021.

De Minister-President,
P.-Y. JEHOLET

De Vice-President en Minister van Begroting, Ambtenarenzaken, Gelijke kansen en het toezicht op Wallonie-
Bruxelles Enseignement,
Fr. DAERDEN

De Vice-Présidente en Minister van Kind, Gezondheid, Cultuur, Media en Vrouwenrechten,
B. LINARD

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie, Universitaire ziekenhuizen, Hulpverlening aan
de jeugd, Justitiehuizen, Jeugd, Sport en de Promotie van Brussel,

V. GLATIGNY

De Minister van Onderwijs,
C. DESIR

—
Nota

Zitting 2021-2022

Stukken van het Parlement.- Ontwerp van decreet, nr. 286-1. – Commissieverslag, nr. 286-2. – Vergaderingsamen-
dementen, nr. 286-3 - Tekst aangenomen tijdens de plenaire vergadering, nr.286-4

Integraal verslag. - Bespreking en aanneming. - Vergadering van 13 oktober 2021

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2021/43172]

28 OCTOBRE 2021. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant approbation du contrat de gestion de Wallonie Bruxelles Enseignement (WBE) novembre 2021-30 juin 2023

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret spécial du 7 février 2019 portant création de l'organisme public chargé de la fonction de pouvoir organisateur de l'Enseignement organisé par la Communauté française;

Vu le décret du 9 janvier 2003 relatif à la transparence, à l'autonomie et au contrôle des organismes publics, des sociétés de bâtiments scolaires et des sociétés de gestion patrimoniale qui dépendent de la Communauté française, article 17 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 octobre 2021 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 octobre 2021 ;

Vu la délibération du Conseil d'administration du 22 octobre 2021 ;

Sur proposition du Ministre de la tutelle sur Wallonie Bruxelles Enseignement ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement de la Communauté française approuve le contrat de gestion de Wallonie Bruxelles Enseignement novembre 2021-30 juin 2023, qui figure en annexe du présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 28 octobre 2021.

Art. 3. Le Ministre de la tutelle sur Wallonie-Bruxelles Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 28 octobre 2021.

Le Ministre-Président,
P.-Y. JEHOLET

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances
et de la tutelle sur Wallonie Bruxelles Enseignement,
Fr. DAERDEN